

Didacticiel du style de citation Chicago  
Manual of style 17e édition (Méthode notes  
et bibliographie)



# **DIDACTICIEL DU STYLE DE CITATION CHICAGO MANUAL OF STYLE 17<sup>E</sup> ÉDITION (MÉTHODE NOTES ET BIBLIOGRAPHIE)**

CATHERINE LACHAINE; JENNIFER DEKKER; KAHINA JOSEPH; ET  
ANN HEMINGWAY

Bibliothèque de l'Université d'Ottawa  
Ottawa



*Didacticiel du style de citation Chicago Manual of style 17e édition (Méthode notes et bibliographie) de Université d'Ottawa est sous une licence License Creative Commons Attribution - Pas d'utilisation commerciale - Partage dans les mêmes conditions 4.0 International, sauf indication contraire.*

Le didactiel du style Chicago de la Bibliothèque de l'Université d'Ottawa (notes et bibliographie) est une traduction et adaptation de APA Citation Style Tutorial qui est lui-même une adaptation de Introduction to APA Library Tutorials de NorQuest College Library sous licence (Creative Commons Attribution-Pas d'utilisation commerciale-Partage dans les mêmes conditions 4.0 International License).

# TABLE DES MATIÈRES

Introduction	1
--------------	---

## Partie I. Pourquoi citer?

1.1. Pourquoi citer?	5
1.2. Un aperçu du style Chicago Manual of Style 17e édition (notes et bibliographie)	7

## Partie II. Les types de sources d'information

2.1. Les types de sources d'information	13
2.2. Les types de sources : Article de revue savante	14
2.3. Les types de sources : Article de quotidien	15
2.4. Les types de sources : Livre imprimé et électronique	16
2.5. Les types de sources : Chapitre de livre	17
2.6. Les types de sources : Médias sociaux	18
2.7. Les types de sources : Page Web	19
2.8. Les types de sources : Films et vidéos	20
2.9. Les types de sources : Documents légaux ou gouvernementaux	21
2.10. Les types de sources : Actes et articles de conférence	22

## Partie III. Les références bibliographiques

3.1. Qu'est-ce qu'une liste de références bibliographiques?	25
3.2. La préparation des références bibliographiques	27

3.3. Activité pour la préparation de références bibliographiques	29
--	----

## Partie IV. Citations dans le texte

4.1. Qu'est-ce qu'une citation ou une note en bas de page dans le texte?	35
--	----

4.2. Activités sur les citations dans le texte	38
--	----

4.3. Solutions de l'activité sur les citation dans le texte	39
---	----

## Partie V. Mise en oeuvre du style

5.1. Concordance entre références bibliographiques et notes	43
---	----

5.2. Activité sur les références bibliographiques et les notes dans le texte	44
--	----

5.3. Solutions de l'activité sur les références bibliographiques et les notes dans le texte	46
---	----

Chicago Manual of Style et aide à la rédaction	49
--	----

Conclusion	51
------------	----

# INTRODUCTION

---

## Objectifs d'apprentissage

À la suite de ce didacticiel, vous pourrez :

1. Comprendre pourquoi il est important de citer vos sources dans vos travaux ;
2. Reconnaître les indices bibliographiques d'une source citée ;
3. Rédiger les citations en note de bas de page et une liste de références selon les normes du style Chicago ;
4. Savoir consulter des ressources qui aident à maîtriser le style bibliographique Chicago.

---

Bienvenue à ce didacticiel sur le style bibliographique Chicago Manual of Style créé par le personnel de la bibliothèque à l'Université d'Ottawa. Dans ce didacticiel, vous vous familiariserez avec les règles de citation selon la 17<sup>e</sup> édition du style Chicago, notes et bibliographie.

Bien que l'ouvrage original contient des consignes pour le formatage de texte, ce didacticiel se concentre uniquement sur comment citer des sources dans le texte et rédiger les références en bibliographie dans le format notes et bibliographie. Pour connaître comment formater vos textes, consultez le guide officiel à partir du site web de la bibliothèque.

Le style de citation Chicago est souvent préféré par les chercheur.e.s et auteur.e.s qui travaillent dans les sciences humaines; par exemple la littérature, l'histoire et les arts. Dans ce style et format, les sources utilisées dans le texte, indiquées par un numéro en exposant, sont citées en bas de page ou en fin de chapitre. Les sources sont détaillées davantage dans la bibliographie à la fin de l'ouvrage. Cette façon de citer s'adapte bien à une grande variété de sources.







PARTIE I

# POURQUOI CITER?



# 1.1. POURQUOI CITER?

---

## Objectif d'apprentissage

À la suite de ce chapitre, vous pourrez :

- Reconnaître les raisons pour lesquelles il est important de citer les sources dans vos travaux.

Il est important de comprendre pourquoi citer est fondamental pour tout travail académique, en plus d'être une exigence. Une citation est une référence à une source qui contient les informations nécessaires à sa localisation.

Voici 3 raisons clé pour lesquelles il est important de citer.

### 1. Reconnaître les contributions des autres et faire preuve d'intégrité académique

Citer dans un travail académique est essentiel pour démontrer votre professionnalisme et appuyer vos propos!

Vous consulterez une variété de sources pour vous renseigner ou chercher des preuves sur lesquelles fonder vos arguments. Les sources que vous utilisez pour réaliser vos travaux doivent être bien documentées.

Citez toute idée ou étude faite par d'autres pour reconnaître leurs contributions aux savoirs. **Les citations permettront à vos lecteurs de retrouver toutes les sources utilisées et d'en savoir davantage sur elles.**

## 2. S'impliquer dans la communication savante

Quand vous consultez, analysez et faites référence à des sources dans vos travaux, vous contribuez et participez à la communication savante.

Vous acquérez une compréhension de votre domaine d'études ou de pratique professionnelle en apprenant des autres chercheurs, professionnels ou experts en la matière.

**En citant les sources dans vos travaux, vous démontrez que vous êtes à l'affût de conversations ou débats en cours.**

## 3. Éviter le plagiat

Visionnez ces deux brèves vidéos pour en apprendre davantage sur le plagiat et comment l'éviter :



*One or more interactive elements has been excluded from this version of the text. You can view them online here: <https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=310#oembed-1>*



*One or more interactive elements has been excluded from this version of the text. You can view them online here: <https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=310#oembed-2>*

En bref, il faut se poser la question suivante : « Est-ce qu'il s'agit de ma propre idée ou l'ai-je lu ou entendu parler l'une de mes sources? »

**Si les informations proviennent d'une source que vous avez consultée, vous devez la citer dans votre travail.**

## 1.2. UN APERÇU DU STYLE CHICAGO MANUAL OF STYLE 17<sup>E</sup> ÉDITION (NOTES ET BIBLIOGRAPHIE)

---

Le style Chicago Manual of Style 17<sup>e</sup> édition (notes et bibliographie) est un ensemble de principes et lignes directrices pour la rédaction des travaux académiques, principales en arts et en sciences humaines. Il comprend des consignes concernant le format de vos documents et les techniques de citation des sources dans un texte ou une bibliographie, c'est-à-dire la liste des ouvrages cités.

La 17<sup>e</sup> édition reconnaît la primauté croissante de l'édition et de sources numériques. Il y a maintenant une section du manuel Chicago qui traite des métadonnées et des mots-clés, par exemple. Elle traite également de la publication en libre accès et de l'autoédition sur le Web, comme les blogs universitaires.

En ce qui concerne la citations de sources, la nouvelle édition comprend des détails sur les meilleures pratiques pour identifier le lien d'une source électronique, quand et comment lister les dates de publication sur les sites Web, et comment citer des commentaires accessibles au public ainsi que des messages électroniques directs sur diverses plates-formes.

Avec la méthode notes et bibliographie du style de citation Chicago Manual of Style, il y a deux parties à chaque citation : un renvoi dans le texte à une note en bas de page et une liste de références bibliographiques correspondantes à la fin de votre document.

- **Les références bibliographiques** sont des citations plus longues qui fournissent suffisamment d'informations pour décrire et retrouver votre source, physiquement ou en ligne.
- **Une note de bas de page** est une forme abrégée d'une citation qui apparaît dans une liste de références et par laquelle une source est reconnue dans votre texte. Indiquée par un numéro exposant dans le texte, la note de bas de page présente suffisamment d'informations pour en localiser sa forme complète dans la bibliographie.





An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:

<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=25#h5p-45>

Nous discuterons de ces deux cas séparément d'abord, dans les sections 3 et 4, puis ensemble dans la section 5.

---

Il n'existe pas de traduction française officielle du *Chicago Manual of Style*. Mais il est important de faire un usage uniforme des abréviations et des formules lorsque vous rédigez une liste de références. Cette liste est une adaptation non officielle visant à répondre aux besoins des étudiants, suggérée par la Bibliothèque de l'Université de Montréal.

- *ed(s)*. devient **dir.** (au sens de « directeur scientifique d'un ouvrage », et non de « maison d'édition »)
- *Edited by* devient **Sous la direction de**
- *Translated by* devient **Traduit par**
- *In* devient **Dans**
- *no.* devient **n<sup>o</sup>**
- *2nd ed.* devient **2<sup>e</sup> éd.**
- *Vol.* devient **vol.**
- *Paper presented at* devient **Communication présentée à, au**
- *Poster session presented at* devient **Affiche présentée à, au**
- *in press* devient **sous presse**
- *Accessed* devient **Consulté le**
- *unpublished* devient **inédit(e)**
- *as cited in* devient **cité dans** (i.e. citation secondaire, dans le texte)
- *n.d.* devient **s. d.** (sans date)
- *n.l.* devient **s. l.** (sans lieu)
- » » devient « »

Plus d'informations : Banque de dépannage linguistique

Image de: University of Chicago Press, Public domain, via Wikimedia Commons





PARTIE II

# LES TYPES DE SOURCES D'INFORMATION



## 2.1. LES TYPES DE SOURCES D'INFORMATION

---

### Objectif d'apprentissage

À la suite de ce chapitre, vous pourrez :


- Reconnaître les indices bibliographiques pour identifier le type de source.

Pour identifier les éléments essentiels du style de citation Chicago Manual of Style 17e édition (notes et bibliographie) dans une liste de références, il faut d'abord savoir de quel type de source il s'agit. Examinez les indices visuels ou les descriptions dans les bases de données de notre bibliothèque pour distinguer des sources et récupérer les éléments principaux pour citer correctement avec le style Chicago.

Maintenant que bon nombre des sources sont disponibles en ligne, il peut être difficile de déterminer de quoi il s'agit. Pour vous aider, nous allons passer en revue quelques exemples.

## 2.2. LES TYPES DE SOURCES : ARTICLE DE REVUE SAVANTE

---

Dans l'exemple suivant, examinez la source et cliquez sur le symbole  pour en savoir plus sur chaque élément de repère qui aide à identifier le type de source dont il s'agit.



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*


<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=32#h5p-43>

### **Référence de l'ouvrage :**

Dharmoo, Gabriel. « Reflets de la colonialité dans la scène des musiques nouvelles. » *Intersections: Canadian Journal of Music* 39, no. 1 (février 2019): 105–22. doi:10.7202/1075345ar.

## 2.3. LES TYPES DE SOURCES : ARTICLE DE QUOTIDIEN

---

Les articles de quotidiens, que ce soit en format électronique ou papier, ont plusieurs éléments d'information qui doivent être repérés pour pouvoir créer une référence complète. L'exemple ci-dessous vous permettra de reconnaître les éléments nécessaires. Cliquez sur le symbole  pour en savoir plus sur chaque repère qui aide à identifier la sorte de source dont il s'agit.



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*


*<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=34#h5p-37>*

### **Référence de l'ouvrage:**

Lalonde, Catherine. « Des défis technos immenses », *Le Devoir*, 10 juin 2021, B3. Eureka.

## 2.4. LES TYPES DE SOURCES : LIVRE IMPRIMÉ ET ÉLECTRONIQUE

---

Les livres imprimés et électroniques ont plusieurs éléments d'information qui doivent être repérés pour pouvoir créer une référence complète. Examinez l'exemple ci-dessous pour en savoir plus sur chaque élément qui permet d'identifier un livre imprimé et électronique. Cliquez sur le symbole  pour en savoir plus.

### Livre imprimé



An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:

<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=38#h5p-38>

### Livre électronique



An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:

<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=38#h5p-39>


### Références des ouvrages :

Viau, Roland. *Amerindia: essais d'ethnohistoire autochtone*. Montréal : Les Presses de l'Université de Montréal, 2015.

Dion, Robert et Andrée Mercier. *La construction du contemporain : discours et pratiques du narratif au Québec et en France depuis 1980*. Espace littéraire. Montréal: Les Presses de l'Université de Montréal, 2019.  
<https://books.scholarsportal.info/uri/ebooks/ebooks4/upress4/2019-04-04/1/9782760639379>

## 2.5. LES TYPES DE SOURCES : CHAPITRE DE LIVRE

---

Nous avons examiné les repères d'un livre imprimé et électronique, mais il se peut que vous utiliserez seulement un chapitre du livre. Cliquez sur le symbole  pour en savoir plus.



An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:


<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=129#h5p-41>

### **Référence de l'ouvrage:**

Robin, Régine. « Peut-on recycler le passé? » Dans *Esthétique et recyclages culturels: Explorations de la culture contemporaine*, édité par Jean Klucinskas et Walter Moser, 65–78. Ottawa (Ontario): Presses de l'Université d'Ottawa, 2004.

## 2.6. LES TYPES DE SOURCES : MÉDIAS SOCIAUX

---

Dans l'exemple suivant, cliquez sur le symbole  pour en savoir plus sur chaque repère qui aide à identifier la sorte de source dont il s'agit.



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*

<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=131#h5p-44>


### **Référence de l'ouvrage :**

Orchestre du CNA (@NACORchCNA). « En ce mois #MoisDeLHistoireDesNoirs, nous célébrons et soulignons l'incroyable talent des artistes noirs qui apportent une contribution si importante à la musique classique. Voici une liste de 19 musiciens noirs qui ont façonné le monde de la musique classique. », Twitter, 1 février 2021. <https://twitter.com/NACOrchCNA/status/1356360535294566400>.



## 2.7. LES TYPES DE SOURCES : PAGE WEB

---

L'exemple ci-dessous vous permettra de reconnaître les éléments nécessaires pour créer une référence complète d'une page web. Cliquez sur le symbole  pour en savoir plus.



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*


<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=36#h5p-40>

### **Référence de l'ouvrage:**

« Littératie », Wikipédia, dernière mise à jour le 12 janvier 2021, <https://fr.wikipedia.org/wiki/Litt%C3%A9ratie>.

## 2.8. LES TYPES DE SOURCES : FILMS ET VIDÉOS

---

Voir l'exemple ci-dessous pour connaître les éléments qui permettent d'identifier un film ou une vidéo. Cliquez sur le symbole  pour en savoir plus.



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*


<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=139#h5p-42>

### **Référence de l'ouvrage :**

Gratton, Éloïse. « Comment protéger notre vie privée? » vidéo Youtube, 14: 35, filmé à Montréal le 23 juin 2021. <https://www.youtube.com/watch?v=aM8ZO3LJhQ>.

## 2.9. LES TYPES DE SOURCES : DOCUMENTS LÉGAUX OU GOUVERNEMENTAUX

---

Voir les exemples ci-dessous pour en savoir plus sur chaque élément qui permet d'identifier des documents légaux ou gouvernementaux. Cliquez sur le symbole  pour plus de détails.



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*

<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=143#h5p-32>



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*

<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=143#h5p-33>



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*


<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=143#h5p-35>

### **Référence de l'ouvrage :**

Dussault, René, George Erasmus, Paul Chartrand, J. Peter Meekison, Viola Robinson, Mary Sillett, et Bertha Wilson. « Rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones, Volume 1 : Un passé, un avenir. » Ottawa, ON: Groupe Communication Canada – Édition, 1996. <http://data2.archives.ca/e/e448/e011188231-01.pdf>.

## 2.10. LES TYPES DE SOURCES : ACTES ET ARTICLES DE CONFÉRENCE

---

Dans l'exemple suivant, examinez les différentes sources et cliquez sur le symbole  pour en savoir plus sur chaque repère qui aide à identifier la sorte de source dont il s'agit. Tout d'abord, nous examinerons un acte de conférence.



An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:

<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=141#h5p-30>

Voici les repères pour un article de conférence, qui suit habituellement l'évènement.



An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:

<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=141#h5p-31>

### Références des ouvrages :

Savoie, Alain, Anne-Marie Émond, Francine Gagnon-Bourget et Pierre Gosselin, dir. *Actes du Colloque sur la recherche en enseignement des arts visuels, Université du Québec à Montréal 2016*. Montréal: CRÉA Éditions, 2018. <http://erudit.org/livre/artsVisuels/2016/index.htm>

Trudel, Mona. « Tisser des liens entre l'art, la culture et le mieux-être. » *Article de conférence présenté au Colloque sur la recherche en enseignement des arts visuels, Université du Québec à Montréal, le 18 mai 2016*. Montréal : CRÉA Éditions, 2018, <https://www-erudit-org.proxy.bib.uottawa.ca/fr/livres/actes-du-colloque-sur-la-recherche-en-enseignement-des-arts-visuels/actes-colloque-sur-recherche-en-enseignement-arts-visuels-universite-quebec-a-978-2-923999-04-3/004483co/>

PARTIE III

# LES RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES



## 3.1. QU'EST-CE QU'UNE LISTE DE RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES?

---





### Objectif d'apprentissage

À la suite de cette section, vous pourrez :

- Créer et formater une liste de références bibliographiques dans le style Chicago Manual of Style.

Commençons par discuter de ce que nous signifions par le terme liste de références. Il s'agit d'une liste en ordre alphabétique, qui se trouve à la fin de votre rédaction, et qui contient chacune des références complètes des sources que vous avez utilisées comme soutien de recherche tout au long de votre travail de rédaction.

Chaque référence comprend des éléments essentiels qui couvrent **quatre questions principales**:

Qui ?	Quand ?	Quoi ?	Où ?
 <p><b>QUI</b> Auteur(s)</p>	 <p><b>QUAND</b> Date</p>	 <p><b>QUOI</b> Titre</p>	 <p><b>OÙ</b> Localisation</p>
<b>Auteur(s)</b>	<b>Date</b>	<b>Titre</b>	<b>Localisation</b>

---

Les quatre questions permettent d'identifier les éléments nécessaires pour la mise en forme d'une référence bibliographique.

On ne s'attend pas à ce que vous mémorisiez toutes les règles et consignes de la méthode Chicago Manual of Style. Utilisez plutôt les ressources disponibles (Guide de citation Chicago Manual of Style; Citer selon le style Chicago de l'Université de Montréal) pour vous guider. Avec le temps et de la pratique, vous deviendrez plus à l'aise pour créer vous-même des citations et des références bibliographiques.

Attributions d'images:

Toutes les icônes sont sous licences CC-BY



## 3.2. LA PRÉPARATION DES RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

---

Nous utiliserons les **quatre questions (4Q)** pour examiner des références bibliographiques d'ouvrages donnés comme exemple dans la section « Les types de sources ». Faites très attention à la ponctuation et à la police (italique, soulignement) utilisées pour chaque type de source.

L'ouvrage Chicago Manual of Style de la bibliothèque est une excellente ressource à avoir sous la main pour créer des références bibliographiques.



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*

<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=59#h5p-57>

### Format de la bibliographie



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*

<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=59#h5p-56>

## Les éléments de la référence bibliographique



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*

*<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=59#h5p-55>*

\*Si un ouvrage dans une base de données de bibliothèque n'a pas de DOI, votre professeur peut préférer avoir une adresse URL. Nous vous conseillons de demander à votre professeur.\*

## 3.3. ACTIVITÉ POUR LA PRÉPARATION DE RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Comme vous l'avez appris, la préparation de références bibliographiques nécessite quelques étapes :

1. Identifier le type de source,
2. Identifier les 4 questions de l'ouvrage (Qui, Quand, Quoi, Où),
3. Rédiger la référence en utilisant les 4Q
4. Relire votre travail pour vous assurer qu'il ne contient pas de fautes

Lorsque vous créez une référence, faites attention aux 4Q et au formatage de chaque référence, utilisant correctement la ponctuation et l'emphase de police (italique).

Complétez les activités ci-dessous pour pratiquer la création de références. Vous pouvez cliquer sur n'importe laquelle des images pour les agrandir.

### Activité 1

Érudit / Revues / Tangence / Questions d'auctorialité sur les scènes contemporaines / Le partage de l'auctorialité avec le spectateur dans le théâtre ...

**Le partage de l'auctorialité avec le spectateur dans le théâtre québécois contemporain au temps du numérique**  
**Sharing editorialization with the spectator in contemporary Quebec theatre in the digital age**

Hervé Guay  
[...plus d'informations](#)



Diffusion numérique : 13 juillet 2020

URI <https://id-erudit-org.proxy.bib.uottawa.ca/iderudit/1070454ar>  
DOI <https://doi-org.proxy.bib.uottawa.ca/10.7202/1070454ar>

Un article de la revue **Tangence**

Numéro 121, 2019, p. 103-124  
**Questions d'auctorialité sur les scènes contemporaines**

Tous droits réservés © Tangence, 2019

← Les auteurs dramatiques anglais contemporains à l'épreuve des pratiques collaboratives

Auctorialité en partage : réappropriation de la *pop culture* chez Olivier Choinière et le Wooster Group →



An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:

<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=70#h5p-12>

## Activité 2

CHANTAL BOUCHARD

# La langue et le nombril

Une histoire sociolinguistique du Québec



Les Presses de l'Université de Montréal

*Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives nationales du Québec  
et Bibliothèque et Archives Canada*

**Titre :** La langue et le nombril / Chantal Bouchard.

**Noms :** Bouchard, Chantal, 1954- auteur.

**Collections :** Collection Nouvelles études québécoises.

**Description :** Mention de collection : Nouvelles études québécoises | Édition originale: [Saint-Laurent, Québec] : Fides, ©1998. | Comprend des références bibliographiques et un index.

**Identifiants :** Canadiana (livre imprimé) 20200075985 | Canadiana (livre numérique) 20200075993 | ISBN 9782760642416 | ISBN 9782760642423 (PDF) | ISBN 9782760642430 (EPUB)

**Vedettes-matière :** RVM: Français (Langue)—Québec (Province)—Histoire. | RVM: Français (Langue)—Aspect politique—Québec (Province) | RVM: Sociolinguistique—Québec (Province) | RVM: Conscience linguistique—Québec (Province) | RVM: Canadiens français—Québec (Province)—Identité ethnique.

**Classification :** LCC PC3645.Q8 B68 2020 | CDD 447.9714—dc23

**Dépôt légal :** 2<sup>e</sup> trimestre 2020

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

© Les Presses de l'Université de Montréal, 2020

Les Presses de l'Université de Montréal remercient de leur soutien financier le Conseil des arts du Canada et la Société de développement des entreprises culturelles du Québec (SODEC).

Financé par le  
Gouvernement  
du Canada

Canada

SODEC  
Québec

IMPRIMÉ AU CANADA

Vous souhaitez créer une référence pour le livre électronique ci-dessus. Faites glisser-déposer chaque élément de la référence dans la case appropriée.



An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:  
<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=70#h5p-13>

### Activité 3

The image displays two screenshots from a blog. The left screenshot shows the homepage titled "Patrimoine, Histoire et Multimédia" with a featured article "Chronologie de Montréal" dated May 21, 2016, by Vicky Lapointe. The right screenshot shows a detailed article titled "Connaitre l'origine de son nom de famille" dated January 3, 2011, also by Vicky Lapointe. This article discusses the book "Les Canadiens-Français : origine des familles émigrées de France, d'Espagne, de Suisse, etc., pour venir se fixer au Canada, depuis la fondation de Québec jusqu'à ces derniers temps et signification de leurs noms" by Narcisse-Eutrope Dion (1914) and provides information about the Audet and Lapointe families, including their origins in France and the meaning of their names.



An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:  
<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=70#h5p-14>

### Activité 4



An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it



*online here:*

<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=70#h5p-49>



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it  
online here:*

<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=70#h5p-15>

PARTIE IV

# CITATIONS DANS LE TEXTE





# 4.1. QU'EST-CE QU'UNE CITATION OU UNE NOTE EN BAS DE PAGE DANS LE TEXTE?

---

## Objectif d'apprentissage

À la suite de cette section, vous pourrez :

- Créer et formater un renvoi dans le texte, en format note, dans le style Chicago.



Vous avez trouvé une bonne idée ou un argument dans une source qui porte sur votre sujet de recherche et vous souhaitez l'inclure dans votre travail?

Pour ce faire, vous devez créer une citation dans le texte lorsque vous discutez des idées provenant de cette source, sous forme de renvoi en bas de page

Les citations dans le texte indiquent à vos lecteurs quelles idées ou quels arguments appartiennent aux autres.

---

## Structure de base de la citation notes-bibliographie

En général, les notes contiennent les informations suivantes:

Numéro de note, Prénom et Nom de l'auteur, *Titre* (Lieu de publication: Maison d'édition, date), numéros de pages séparés par un tiret.

Faites attention à la ponctuation ! Tous les éléments dans une note bas de page / fin de chapitre doivent être

séparés par une virgule et les détails de publications doivent être entre parenthèses. De plus, les informations contenues dans une première note sont complètes, tandis que dans les notes subséquentes, les informations seront typiquement abrégés. En outre, il est obligatoire de citer la page / les pages si vous citez une source directement (au lieu de citer une idée, un argument, et lorsque vous paraphraser la source). Voici des exemples.

Exemple d'une note initiale citant un **livre** :

1. Roland Viau, *Amerindia : essais d'ethnohistoire Autochtone* (Montréal : Les Presses de l'Université de Montréal, 2015), 51-52.

Les notes subséquentes qui renvoient à la même source sont raccourcies :

2. Viau, *Amerindia*, 138.

Exemple d'une note initiale citant un **article** :

3. Gabriel Dharmoo, « Reflets de la colonialité dans la scène des musiques nouvelles, » *Intersections : Canadian Journal of Music* 39, no. 1 (2019): 105–22.

Les notes subséquentes qui renvoient à la même source sont raccourcies :

4. Dharmoo, « Reflets de la colonialité, » 110.

Veillez noter que la dernière version du style Chicago, 17<sup>e</sup> édition, ne recommande pas l'usage du mot latin *Ibid.*, lorsque vous faite référence à la note subséquente. Il est mieux d'utiliser une note abrégée, comme dans les exemples ci-dessus.

Chaque note doit correspondre à une source dans la bibliographie. Le format de citations de sources dans la bibliographie est différente que celle en bas de page. La bibliographie sera traitée dans la prochaine section de ce didacticiel.

*Notez que les professeurs préfèrent souvent avoir les informations de localisation pour toutes les citations dans le texte, alors vérifiez auprès de votre professeur.*

Maintenant que nous avons vu les principes de base des citations dans le texte, passez à la section suivante pour effectuer quelques activités pratiques.

Attribution d'image :

“Illuminated crumpled yellow paper light bulb idea on white background Free Photo” par Freepik est sous licence Freepik Licence, attribution required.

## 4.2. ACTIVITÉS SUR LES CITATIONS DANS LE TEXTE

---

Dans cette section, complétez les activités suivantes pour pratiquer la création des citations en note de bas de page dans le texte.

---

### Activité 1



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*

*<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=79#h5p-47>*

### Activité 2



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*

*<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=79#h5p-46>*

### Activité 3



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*

*<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=79#h5p-50>*

## 4.3. SOLUTIONS DE L'ACTIVITÉ SUR LES CITATION DANS LE TEXTE

---

### Question 1:

1. Lamoureux, Sylvie, et Megan Cotnam. *Prendre sa place: parcours et trajectoires identitaires en Ontario français*. (Ottawa, ON: Éditions David, 2012).

### Question 2:

1. Gosselin et Turgeon, « Prévention de l'anxiété, » 55.

### Question 3:

1. Matthew Hayday, Mary-Ellen Kelm, et Tina Loo. « De la politique au politique: Perspectives historiques sur la nouvelle histoire politique canadienne.» *The Canadian Historical Review* 100, no. 4 (2019): 569.



PARTIE V

# MISE EN OEUVRE DU STYLE





# 5.1. CONCORDANCE ENTRE RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES ET NOTES

---

## Objectif d'apprentissage

À la suite de ce chapitre, vous pourrez :

- Rédiger les citations dans le texte et une liste de références selon le style bibliographique Chicago Manual of Style – Notes et bibliographie.

Comme nous venons de le voir dans les chapitres précédents, les références bibliographiques et les notes de bas de page doivent correspondre l'une à l'autre.

**Ensemble, elles montrent clairement quelles sources vous avez utilisées pour réaliser votre travail.**

Examinez cet exemple. Vous voyez qu'à chaque fois qu'il y a une note, la référence complète se retrouve dans la bibliographie.



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*

*<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=88#h5p-58>*

Dans l'activité suivante, vous allez vous exercer à associer les citations dans le texte avec les références bibliographiques correspondantes.

## 5.2. ACTIVITÉ SUR LES RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES ET LES NOTES DANS LE TEXTE

---

Il est maintenant temps de mettre en pratique vos nouvelles connaissances acquises! Pour les quatre questions suivantes sur les notes et les références bibliographiques, veuillez sélectionner les réponses appropriées.

---

### Question 1

Lévesque, Stéphane, et Jean-Philippe Croteau. *L'avenir du passé: Identité, mémoire et récits de la jeunesse québécoise et franco-ontarienne*. Les Presses de l'Université d'Ottawa, 2020.



An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:

<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=94#h5p-53>

---

### Question 2

Bertrand, Karine. « Cinéma inuit et post-colonialisme : la revendication de la parole des femmes dans le film *Le jour avant le lendemain* (2008) de Marie-Hélène Cousineau et Madeleine Ivalu. » *Studies in French Cinema* 13, no. 3 (septembre 2013): 197–213. doi:10.1386/sfc.13.3.197\_1.



An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:

<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=94#h5p-51>

---

### Question 3

Riel, Marie-Ève. « Les maisons d'écrivains et les lieux de création littéraire au Québec. »

Dans *Les institutions littéraires en question dans la franco-Amérique*, Culture française d'Amérique, sous la direction de Benoit Doyon-Gosselin, David Bélanger, et Cassie Bérard, Québec : Presses de l'Université Laval. 93-112, 2015.

<https://books-scholarsportal-info.proxy.bib.uottawa.ca/uri/ebooks/ebooks3/upress/2016-02-09/1/9782763719603>



An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:

<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=94#h5p-52>

---

### Question 4

Gratton, Éloïse. « Comment protéger notre vie privée? » vidéo Youtube, 14: 35, filmé à Montréal le 23 juin 2021. <https://www.youtube.com/watch?v=aM8ZOh3LJhQ>.



An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:

<https://ecampusontario.pressbooks.pub/tutorielchicago/?p=94#h5p-54>

## 5.3. SOLUTIONS DE L'ACTIVITÉ SUR LES RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES ET LES NOTES DANS LE TEXTE

---

### Question 1 :

- Élément manquant – la ville de publication

Lévesque, Stéphane, et Jean-Philippe Croteau. *L'avenir du passé: Identité, mémoire et récits de la jeunesse québécoise et franco-ontarienne*. Ottawa : Les Presses de l'Université d'Ottawa, 2020.

- Ville de publication dans la note initiale – oui

Vous devez inscrire la ville de publication dans la note initiale, mais pas dans la note subséquente. Par exemple:

1. Stéphane Lévesque et Jean-Philippe Croteau. *L'avenir du passé: Identité, mémoire et récits de la jeunesse québécoise et franco-ontarienne*. (Ottawa : Les Presses de l'Université d'Ottawa, 2020), 24.
2. Lévesque et Croteau. *L'avenir du passé*. 24

- Étendu des pages – dans une note subséquente, nous mettons seulement la page citée.

**Question 2:** Lorsque vous rédigez une note subséquente (une note pour un ouvrage déjà cité), vous devez seulement mettre le nom de l'auteur (nom seulement), ainsi que le titre abrégé et la page de la citation.

2. Bertrand, « Cinéma inuit et post-colonialisme, » 200.

**Question 3:** La structure de la note initiale (première citation) d'un chapitre dans un ouvrage collectif comprend quelques différences. Le prénom de l'auteur apparaît avant le nom de famille. Le lieu, la maison d'édition et la date de parution sont insérés entre parenthèses. Les noms des directeurs de la publication doivent être inclus (prénom, nom) ainsi que la page citée.

1. Marie-Ève Riel, « Les maisons d'écrivains et les lieux de création littéraire au Québec. » Dans *Les institutions littéraires en question dans la franco-Amérique*, Culture française d'Amérique, sous la

direction de Benoit Doyon-Gosselin, David Bélanger, et Cassie Bérard, (Québec : Presses de l'Université Laval. 2015). 102.

**Question 4:** La citation subséquente d'une vidéo comprend le titre abrégé de la vidéo si le titre original est long. Le prénom de l'auteur est exclu. Vous devez inclure l'horodateur de la citation, c'est-à-dire la portion de la vidéo où débute la citation.

2. Gratton, « Comment protéger notre vie privée? » 7:10.



# CHICAGO MANUAL OF STYLE ET AIDE À LA RÉDACTION

---

## Objectif d'apprentissage

À la suite de ce chapitre, vous pourrez :

- Accéder aux ressources disponibles pour vous aider avec la citation dans le style Chicago (méthode notes et bibliographie)

L'Université d'Ottawa a mis à votre disposition plusieurs ressources pour vous aider avec les règles de citation selon le style Chicago, la rédaction ainsi que les services et les ressources de la bibliothèque.

### **Citer dans le style Chicago**

Le guide de recherche pour la rédaction des travaux universitaires de la bibliothèque contient des conseils générales pour vous aider avec le style Chicago, y compris des informations sur la francisation dans les gestionnaires de citations.

Le site web officiel The Chicago Manual of Style n'est disponible qu'en anglais, mais il offre de nombreux conseils utiles.

### **Guides de recherche**

Besoin d'aide pour trouver des ressources ou des bases de données pour vos travaux ou projets

? Consultez notre liste de guides de recherche par domaine d'étude.

### **Communiquez avec nous**

Si vous avez des questions, le personnel de la bibliothèque est là pour vous aider! Posez vos questions via la boîte de clavardage sur le site Web de la bibliothèque, envoyez-nous un courriel ou prenez rendez-vous avec nos bibliothécaires ou spécialistes.

### **Aide à la rédaction**

Pour obtenir de l'aide à la rédaction, visitez le GPS académique de l'Université d'Ottawa



# CONCLUSION

---

**Merci d'avoir suivi le didacticiel d'introduction au style de citation Chicago Manual of Style (note et bibliographie) !**

Veillez le consulter aussi souvent que nécessaire.

**Rappel :** Le personnel de la Bibliothèque de l'Université d'Ottawa se tient à votre disposition pour répondre à toutes vos questions sur les normes de citation ou sur nos services et ressources.